

## Comment s'appeler ?

**De la même manière que nous transposons les traits et le caractère d'ancêtres lointains dont nous ne savons souvent rien, les mots, les noms, traînent des significations anciennes dans l'ombre des lettres qui les tracent.**

Tel est le « Canada », par exemple, qui vient sans doute de l'iroquois « kanata » (village habité). En l'adoptant, les Français de jadis ont baptisé ce neigeux désert où d'abord des francophones se sont entêtés à jeter leurs villages (ajoutons d'ailleurs ici que le vigneron, avant de servir de nom plus que propre du prophète, est un treillis où on plaçait la morue à sécher, du temps où il y en avait encore dans les eaux du golfe) ; depuis, chacun sait que l'expression s'est étendue jusqu'au-delà du territoire iroquébécois, chez les Anglo-canadiens, nos voisins. Et ce transfert n'est pas unique, puisqu'il a dépossédé nos

arrière-très-grands-parents de leur statut spécifique de Canadien, obligé le Patriote errant à abandonner sa noble lutte pour une pauvre mélancolie et fait chanter par des voix étrangères anglophones nos aïeux désormais québécois. On remarquera d'ailleurs que chez les bilingues, la tendance est de passer rapidement à une version strictement anglophone, dès le début de l'hymne devenu canadien.

La pratique de changer le nom des lieux est d'ailleurs fréquente. Le Siam (des chats siamois) est devenu la Thaïlande (pays des Thaïs); sous la dictature, l'ancien Sri Lanka, le Myanmar; Ceylan, la Birmanie; et de

nombreux pays de l'Europe de l'Est ont retrouvé, avec leur nouvelle indépendance hors de la Russie, leur nom et leur fierté.

Il est aussi régulier qu'en passant d'une langue à l'autre, la prononciation d'un nom change. La ville de Peiping (paix ou capitale du Nord), par exemple, longtemps appelée Pékin, s'orthographe désormais Beijing. De même, Mao Tsé-toung (Mao Tsö-tong), dénomination issue de sonorités anglaises, est désormais appelé Mao Zédong. Tout comme divers noms de personnages, dont le fameux Mahomet, qui en vérité, en vérité, je vous le dis, s'appelle Abu al-Qasim Muhammad ibn' Adb Allah ibn' Abd al-Muttalib ibn' Hachim, à la manière un peu du Florent à Gilles à Pierre à Joachim des Acadiens. Et il n'y a pas de quoi s'étonner d'avoir voulu faire plus court et transformé la prononciation, la ville italienne de Firenze (que j'appelle, moi, ville

d'Yves), n'est-elle pas connue sous le nom de Florence? Mascouche\* ne vient-il pas de l'algonquin « maskoch » (ourson)? Achigan, poisson et rivière, d'« achigane », poisson qui saute dans le courant rapide? Maniwaki, de « Manito-akki », terre des esprits? Et notre Kébèk, probablement du micmac « Guépèg », rétrécissement de l'escarpement?

Et si une question demeure, s'il est à se rétrécir depuis tout ce temps, n'est-

ce pas de savoir quand nous atteindrons enfin la rive où nous serons libres de nous appeler comme nous voudrions et d'adopter peut-être le terme de Québécois (québécoïté) pour toute Québécoise et tout Québécois arrivé chacun soi-même chez soi, en cessant d'être cois (silencieux)...

\*D'après Bernard Assiniwi, *Lexique des noms indiens du Canada*, Leméac, 1996



## Le phénomène des travailleurs étrangers temporaires

**Avec le film *La fin de l'immigration?*, le Ciné-Club de Prévost propose à son public de cinéphiles un documentaire qui révèle un Canada qui prend le virage dangereux de la main d'œuvre temporaire.**

Quand on pense aux travailleurs temporaires, on a l'image des travailleurs agricoles qui viennent chaque été depuis 40 ans, ou des milliers d'aides domestiques. Mais aujourd'hui, les travailleurs étrangers temporaires se trouvent dans tous les secteurs et souffrent parfois de conditions de travail déplorables. Cette situation est au cœur du docu-

mentaire *La Fin de l'immigration ?* de Marie Boti et Malcolm Guy. Ce film nous invite à nous poser cette question essentielle: est-ce le genre de société dans laquelle nous souhaitons vivre?

Les cinéastes seront présents pour discuter avec le public lors de la projection qui aura lieu le vendredi 31 mai, à 19 h 30, à la salle François-Xavier à Prévost (994 rue Principale, Prévost). Cette soirée est offerte en



échange d'une simple contribution volontaire!

Pour plus d'information, consultez le site du Ciné-Club de Prévost: [www.cineclubprevost.com](http://www.cineclubprevost.com) et devenez ami du Ciné-Club grâce à Facebook.

Téléphone : 450-224-5793



## Des nouvelles de la petite église blanche

### Commission de vérité et réconciliation

JOHANNE GENDRON

**Suite et fin de la série d'articles sur la Commission Vérité et Réconciliation qui fut tenue à Montréal du 24 au 27 avril.**

Un peu partout, il y avait des petits paniers pour ramasser tous les papiers mouchoirs ayant servi à essuyer les larmes des témoins, pour être brûlés dans un grand feu sacré à la fin de cette rencontre de quatre jours.

Il y avait beaucoup de gens et des activités se passaient simultanément dans plusieurs salles de l'Hôtel Reine Élisabeth. Il y avait des expositions et des kiosques d'informations, ainsi qu'un Cercle de paroles avec des témoins honoraires, des séances de partage avec les commissaires et des collectes de déclarations privées.

Le Wapikoni mobile, un studio de formation audiovisuelle et musicale ambulante, présentait des cours métrages réalisés par de jeunes membres des Premières Nations du Québec: *L'enfance déracinée*; *Les enfants perdus*; et *L'amendement*. Il y

avait aussi un film très émouvant de Timothy Wolochatiuk *Nous n'étions que des enfants*.

J'ai visité les kiosques et expositions: *Mémoire rouge* réalisée par le Musée Huron-Wendat et *Le projet sur les enfants disparus* qui vise à documenter le décès et le lieu de sépulture des enfants décédés durant leur séjour dans un pensionnat; et jusqu'à présent la Commission a répertorié le nom de plus de 3000 enfants morts par suite de maladie ou d'accidents, ou à tout le moins, recueillir certains renseignements sur ces enfants disparus.

Le message que j'ai entendu, c'est qu'il faut impérativement faire connaître ce pan de notre histoire. Le Juge Murray Sinclair, président de la CRV, dit à ce sujet: « Une des choses que la CRV essaie de faire est de créer une mémoire nationale des pensionnats, de sorte que dans qua-

tre ou cinq générations, personne ne puisse dire: ça n'est jamais arrivé ».

Je vous invite à partager dans votre milieu, ce pan de notre histoire, vous pouvez visiter les sites [www.crv.ca](http://www.crv.ca), (anglais seulement) et (pour l'exercice des couvertures, *the blanket exercise*), ces sites proposent des activités éducatives à faire en milieu scolaire ou autre. Lors de mon séjour en Saskatchewan, j'ai fait l'exercice des couvertures et cela m'a fait comprendre bien des choses.

Je serai de retour avec vous en octobre, en attendant, passez un bel et bon été, plein de chaleur, de plaisir et de repos.

Les célébrations en anglais ont lieu à l'Église Unie de Shawbridge au 1264, rue Principale, le dimanche, à 9 h.

Les célébrations en français ont lieu à l'Église Unie de Sainte-Adèle au 1300, chemin Chantecler, le dimanche, à 19 h 30.

Bienvenu à tous.

## ACTIVITÉS *En bref*

### Corvée Jardins du précambrien

La fondation Derouin sollicite la participation de bénévoles pour le nettoyage des sentiers des Jardins du précambrien 1<sup>er</sup> 2 juin; situé au 1301 montée Gagnon à Val David. Un repas sera servi à midi. Gants de travail requis. Inscription au 819-322-7167.

### Conférence d'Amir Khadir

Amir Khadir prononcera une conférence sur la souveraineté et la mise sur pied de l'assemblée constituante québécoise au Resto-Pub Le St-Faustin, au 50 Saint-Faustin le 30 mai. La soirée sera animée par Vincent Lemay-Thivierge, porte-parole de l'association Québec-Solidaire Saint-Jérôme et candidat à l'élection 2012. Places limitées, réservations à [saint-jerome@quebecsolidaire.net](mailto:saint-jerome@quebecsolidaire.net) ou au 450.431.0166 – Entrée libre.

### Marche de la mémoire 2013

Le dimanche 26 mai prochain se tiendra la 7<sup>e</sup> édition de la Marche de la mémoire dans les Laurentides pour améliorer les conditions de vie des personnes touchées par la maladie d'Alzheimer. On estime que 7 500 personnes en sont atteintes dans les Laurentides. Le lieu de rassemblement sera aux Résidences du Manoir de la Vallée à Saint-sauveur. Pour vous inscrire ou faire un don : [www.lamarchedelamemoire.com](http://www.lamarchedelamemoire.com)

### Visites guidées et musée du patrimoine

À Saint-Jérôme, deux étudiants, en costume d'époque proposeront tout l'été, le samedi, beau temps,

mauvais temps, de visiter trois lieux d'exposition : la Maison de la Culture Claude-Henri-Grignon où l'on explorera l'univers de l'auteur d'*Un homme et son péché*, la sacristie de la cathédrale pour découvrir l'histoire du célèbre curé Labelle et la visite de la Vieille-gare pour découvrir l'histoire de Saint-Jérôme. Les visites sont gratuites, mais il faut s'inscrire au 450.432.0767 ou au 450.436.1512, poste 3312. Visitez également le musée du patrimoine situé au 160, rue de la Gare.

### Activités au Café O'Marguerites

À Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, le 26 mai, toute la journée, rencontre et dégustation avec les producteurs du Québec (gratuit). Également le 25 mai : souper spectacle avec Lily Monier et son pianiste de 18 h 30 à 22 h 30 au coût de 35 \$. 450.228.4888 ou [www.cafeomarguerites.com](http://www.cafeomarguerites.com)

### Musée d'art contemporain des Laurentides

Exposition jusqu'au 9 juin, Raymond Aubin: *Tracavage*, Panorama photographique d'observation de lieu de passage. Jean-Marcel Dumontier: *Paysages de nuit* et Manon Pelletier: *Monstration*, inspirée de notions de pataphysique. Mardi au dimanche : 12 h à 17 h.

### François Morency – en rodage

L'humoriste François Morency présentera son spectacle le 18 mai à 20 h, à la salle Augustin-Norbert-Morin de la polyvalente de Sainte-Adèle. Réservations : 450.745.3161 ou au [www.diffusionssteadele.ca](http://www.diffusionssteadele.ca)

## Ma santé d'abord par la Coop Santé des Falaises

Dans le cadre de la série *Ma santé d'abord*, la Coop Santé des Falaises organise le **mercredi 22 mai** à 19 h 15 une conférence « Comment choisir un/une psychothérapeute », offerte par Gisèle Robert, psychologue. La conférence a pour but d'offrir des réponses aux questions: à quel moment devient-il nécessaire de consulter? Comment choisir un/une psychothérapeute? Comment se déroulent les con-

sultations? **Le mardi 4 juin à 19 h 15**, la spécialiste en orthèse Johanne Ouellet donnera une conférence, « Marcher en souffrant? Prévenir et soulager la fasciite plantaire. Pourquoi? »

Les conférencières répondront également aux questions du public. Les places sont limitées. [info@coop-sante-services-prevost.org](mailto:info@coop-sante-services-prevost.org). Gratuit pour les membres et 10 \$ pour les non-membres.